

L'EDITO DU MAIRE

Malgré un été quelque peu « maussade », j'espère que chacun a pu faire le plein d'énergie pour aborder la reprise dans de bonnes conditions.

Avant tout je me fais l'écho de l'ensemble de la municipalité, élu(e)s et agents, pour dire combien nous avons été affectés par le décès de Nathalie, notre assistante administrative depuis plus de 35 ans. Nous lui consacrons quelques lignes dans ce numéro.

Cette fin d'année 2024 sera marquée par la fin de la gestion de l'eau et de l'assainissement par la commune, chaque abonné va recevoir une ultime facture éditée par nos services courant novembre. A compter du premier janvier 2025, la communauté de communes exercera cette compétence et sera l'interlocuteur unique pour les abonnements, la relève et la facturation, au même titre que ce qui est déjà pratiqué pour les ordures ménagères.

Vous trouverez dans ce numéro une première information au sujet du démarrage du projet photovoltaïque sur le site de l'ancienne carrière. L'étude environnementale, qui va se dérouler sur une année, a débuté le 1^{er} août. D'autres articles paraîtront dans la presse locale, suivis d'une réunion avec les habitants avant la fin de l'année. La commune s'investit pleinement dans ce projet et nous souhaitons que les habitants se l'approprient et apportent leur contribution à sa réussite.

La modification de la circulation en entrée de bourg a posé quelques problèmes d'adaptation. Un balisage complémentaire est programmé, mais rien ne remplace la tolérance ni la courtoisie, qui sont des valeurs essentielles en matière de circulation.

Hubert LE LANN

HOMMAGE

Nathalie Bourguelle, employée à l'accueil de la mairie, est décédée le 26 juillet des suites d'une longue et douloureuse maladie. Les élus et son entourage de travail ont été extrêmement choqués en apprenant la nouvelle.

Chacun d'entre nous a été témoin de ses souffrances lorsqu'à l'automne 2022 elle nous faisait part de ses douleurs et il est évident qu'elle avait de bonnes raisons de s'arrêter de travailler. Mais son sens du devoir et la connaissance qu'elle avait de la situation que nous vivions à cette période ont fait qu'elle a continué d'être présente malgré tout, d'ailleurs tout au long de sa longue carrière à la municipalité, hormis ses absences pour maternité, elle n'a quasiment jamais eu d'arrêt pour maladie.

Le poste d'agent d'accueil requiert beaucoup de qualités telles que l'écoute, la discrétion, la confidentialité, que Nathalie possédait assurément. De plus, à la suite de son absence, nous avons pu juger de la charge de travail qui lui incombait dans les différents domaines du quotidien, ce qui a provoqué des dysfonctionnements dans notre service administratif. Sur le plan relationnel, Nathalie a beaucoup œuvré pour créer du lien au sein de l'équipe des employés municipaux, que ce soit pour les anniversaires, les naissances ou tout événement familial.

Au nom de la municipalité actuelle et des précédentes, nous souhaitons lui rendre un dernier hommage bien mérité.

Hubert LE LANN - *Maire de Berrien*

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Nathalie.

Pendant mes 31 années de mandats de maire, j'ai eu l'occasion de recruter plusieurs employés, dont Nathalie. J'ai pu apprécier la qualité de son travail, sa discrétion, son sens de l'accueil du public et sa gentillesse.

Le décès de Nathalie laisse un grand vide, surtout pour Raymonde sa mère, ses enfants, son compagnon et toute sa famille.

Nous garderons d'elle un bon souvenir.

Daniel CREOFF - *Maire honoraire*



Actualités

Travaux

. Des balises autorelevables vont être installées le long du trottoir situé en entrée de bourg, afin de sécuriser le cheminement des piétons. De plus, le radar pédagogique sera positionné dans le sens montant vers le bourg, afin de rappeler la limitation de vitesse à 30 km/h. Concernant la priorité de passage, **rappelons que la courtoisie au volant est un état d'esprit à adopter au quotidien!**

. Afin de résoudre des problèmes d'infiltration, des travaux d'étanchéité vont être réalisés sur le pignon de la mairie (photo).

. Les travaux vont se poursuivre dans la maison du bourg achetée par la mairie, avec l'ouverture d'une porte, la réalisation d'un plancher à l'étage et la consolidation du mur situé du côté du cimetière.



Agents municipaux

Nous accueillons Magalie Fanouillet en contrat d'agent administratif jusqu'au 31 décembre. Nous tenons à remercier chaleureusement Lucie Lozach ainsi que Damien Le Bars, qui ont travaillé en contrat saisonnier à l'accueil et au ménage, d'une part, et au service technique, d'autre part, cet été.

Une nouvelle rentrée à l'école Jean Caër

Cette rentrée 2024 s'est déroulée paisiblement à l'école, qui conserve ses quatre classes au grand soulagement de tous. 74 écoliers ont fait leur rentrée et cinq ou six la feront en cours d'année. L'équipe enseignante est stable avec une arrivée, celle de Chloé Peniguel, en décharge de direction.



De gauche à droite : Maryline Matte, Marina Reynart, Marilyne Rognan, Gwenaëlle Cosquer, Chloé Péniguel, Gaëtane Vantouroux, Sonia Riou et Philippe Guidoux (photo : Le Télégramme).

Les conditions de travail sont donc satisfaisantes pour la réussite des élèves et de l'équipe éducative, qui a de nombreux projets. On peut citer le réaménagement des cours en collaboration avec la mairie ou l'accueil d'un cirque pédagogique en résidence au mois de juin pendant une semaine. L'école sera dotée de nouveaux matériels informatiques, en partie subventionnés par le département, en complément de celui existant.

La restauration scolaire connaîtra aussi quelques nouveautés, une information sera transmise aux parents d'élèves.

Souhaitons à tous les acteurs de notre école : élèves, parents, enseignants et agents municipaux une bonne année scolaire riche de projets et d'animations.

Civisme



. Nous déplorons régulièrement des actes de vandalisme et d'incivilités dans différents lieux de la commune : jeux pour enfants volontairement dégradés (photo ci-contre), défaut de propreté des salles municipales après location, dépôts d'ordures ménagères en dehors des containers (photo de droite)... Ces gestes d'incivilité contribuent à dégrader notre environnement et perturbent l'usage des espaces verts et lieux publics.



Préserver la qualité de vie dans notre commune est l'affaire de tous !

. Rappelons les adresses et jours d'ouverture des déchetteries :

- ❖ Zone artisanale du Vieux Tronc – Poullaouen - tél : 02 98 99 82 49
Horaires : lundi 9h15-12h, mercredi à samedi : 9h15-12h/14h-17h45
- ❖ Rue Jean Le Fur – Scrignac - tél : 02 98 78 22 86
Horaires : lundi, mercredi, samedi : 14h-17h45

Kits d'économie d'eau

Le département met gratuitement à disposition des habitants un kit d'économie d'eau, qui permet une baisse de la consommation d'eau de 30 à 40 % pour les robinets et douches. N'hésitez pas à venir le retirer en mairie !

Animaux en divagation

. Pour le *bien-vivre ensemble*, nous rappelons que l'article L. 211-19-1 du code rural et de la pêche maritime interdit de laisser divaguer les animaux domestiques et les animaux sauvages apprivoisés ou tenus en captivité. Merci aux propriétaires de chiens notamment de veiller au respect de cette loi.

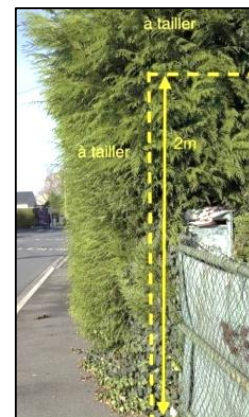
. La mairie a été contactée à plusieurs reprises au sujet de chevaux en divagation sur les routes. Nous invitons les propriétaires à appeler la mairie, pour laisser leurs coordonnées.

Elagage des haies

La taille des végétaux à cette période de l'année est autorisée et obligatoire. Les haies et plantations doivent être taillées à l'aplomb du domaine public et leur hauteur doit être limitée à 2m, voire moins là où le dégagement de la visibilité pour la circulation est indispensable.

En bordure des voies publiques, **l'élagage des arbres ou des haies incombe au propriétaire ou au locataire**. Leur responsabilité pourrait être engagée si un accident survenait.

Merci de respecter cette règle pour le bien-être et la sécurité de tous !



Brigade mobile de gendarmerie

La *brigade territoriale mobile des Monts d'Arrée* est installée à Huelgoat, dans la même caserne que la brigade fixe, et est composée de cinq gendarmes. Elle assure des permanences dans les locaux de la mairie de Berrien les lundis matins des semaines impaires, de 9h à 12h. Ses missions sont : l'accueil de proximité lors des permanences dans 15 communes rurales du secteur, le contact avec la population lors de patrouilles et la protection de l'environnement.

Communication : application Illiwap



. Une nouvelle application est à la disposition des habitants de Berrien. Elle permet de se tenir informé des actualités et de l'agenda de la commune, de consulter les annuaires, mais également d'envoyer un signalement ou encore d'alimenter la boîte à idées.

. Illiwap est une application citoyenne gratuite, sans création de compte et sans publicité.

. Comment s'abonner ? C'est très simple :

→ Téléchargez l'application Illiwap



→ Recherchez votre commune



→ Cliquez sur « s'abonner ».

Agence postale communale



Le bureau de poste de Huelgoat est définitivement fermé. Une agence postale communale est désormais ouverte dans les locaux de la mairie, place Alphonse Penven.

- Contact : 02 98 99 00 10

- Jours et horaires d'ouverture :

Lundi : fermé

Mardi : 13h30 - 16h45

Mercredi - Jeudi - Vendredi : 8h30 - 12h15

Samedi : 9h00 - 12h00

- Prestations de l'agence postale communale :

→ Dépôt et retrait des courriers (dont recommandés) et des colis.

→ Vente de timbres (y compris philatélie), enveloppes "prêt à poster", envoi de recommandés, Colissimo, Chronopost.

Pédicure-podologue

Installée à Sizun depuis quelques mois, Clémentine Dupart, pédicure-podologue, intervient également à Berrien tous les lundis depuis le 30 septembre. Elle s'installe dans le cabinet infirmier situé 11 rue des Monts d'Arrée, dans le bourg pour pratiquer des soins de pédicure ou réaliser des bilans podologiques.

Contact pour rendez-vous : 07 77 06 67 74.

Repas du C.C.A.S.

Le repas du C.C.A.S. aura lieu le samedi 9 novembre dans la salle Asphodèle. Une animation musicale sera assurée par Nathalie Moguerou, cheffe de chœur de la chorale de Zao. Un courrier d'invitation va être envoyé aux personnes âgées de 68 ans et plus. Nous vous attendons nombreux !

Anniversaire du doyen de Berrien

Hubert Le Lann a rendu visite à Hubert Jourdrein à son domicile du Mendy, à l'occasion de l'anniversaire de ses 97 ans le 7 septembre dernier. Un article lui sera consacré dans le prochain numéro du journal.

Patrimoine

. Afin de mettre en valeur le patrimoine de notre commune, plusieurs **chantiers participatifs** se sont déroulés cet été, sur le site de Goënidou (à gauche), le menhir de Croaz-Pulviny et la fontaine de Goassalec (à droite). Un technicien du département, un agent municipal et des bénévoles ont réalisé ces travaux d'entretien. Notons également que le lavoir de pont ar C'hann a été en partie dégagé, laissant apparaître les pierres de ce lavoir oublié. Merci à tous ces participants et amoureux du patrimoine qui y ont consacré quelques heures. Nous engageons vivement les habitants des villages à redécouvrir leur patrimoine et à l'entretenir. Il faut rappeler que ces éléments du passé sont vite oubliés une fois ensevelis sous la végétation, et à moyen terme voués à disparaître.



. Une nouvelle **association culturelle, Ar Chapel**, vient de voir le jour. Elle a pour objet d'accompagner la municipalité dans le projet de sécurisation de la chapelle Ste Barbe, qui se fragilise d'année en année. Le bureau communiquera sur les projets et les événements à venir afin de récolter des fonds pour les travaux, en partie subventionnés par l'Etat. L'association compte déjà plusieurs membres ; pour tout renseignement, contacter la mairie.



En bas, de gauche à droite : Mme Sylvie Manzoni, présidente – M. Louis Tosser, trésorier – M. Pierre Pinat, secrétaire (photo : Le Télégramme).

. Dans le cadre des **journées européennes du patrimoine**, la mairie - en collaboration avec l'association du patrimoine des monts d'Arrée - a organisé une balade à travers le secteur bocager à l'ouest de la commune afin de découvrir le riche patrimoine de ses villages authentiques. C'est par une très belle matinée de fin d'été, qu'une vingtaine de participants ont entamé le périple qui les a menés de Kermaria au Crann, en passant par Coscastel et Goassalec. La découverte d'un petit patrimoine (puits, fontaine, lavoir, four à pain) et d'anciens logis chargés d'histoire ont ravi un public très intéressé et participant aux échanges dans une atmosphère conviviale. Le parcours s'est achevé par un verre de l'amitié offert par la municipalité, les convives se promettant de se revoir l'an prochain pour d'autres découvertes.

Médiathèque et ludothèque

- La médiathèque-ludothèque est ouverte au public :

- Mardi 10h-12h pour les *bébés ludo* (hors vacances scolaires)
- Mercredi 10h-12h et 14h-18h
- Samedi 10h-12h

- Venez découvrir la médiathèque ou reprendre vos habitudes de lecteurs, 70 nouveautés vous y attendent! C'est aussi la reprise des annotations « *coup de cœur* ». Les adhérents, ainsi que les bénévoles, sont invités à écrire une petite note afin de mettre en avant une sélection coup de cœur littéraire.

☉ Expositions en médiathèque

- En octobre : *Frimousses* de Pierre CROUSAUD, peintre.
- En novembre : *Land Art* par les enfants de l'école de Berrien.
- En décembre : exposition de Guillaume GELLENONCOURT, photographe.

☉ Côté ludothèque

- Beaucoup de nouveautés également côté jeux en cette fin d'année, la ludothèque arrive à 700 jeux de société !
- C'est la reprise pour les soirées jeux, la prochaine se déroulera le vendredi 18 octobre de 20h00 à 23h00. Les inscriptions se font par mail : medialud@hotmail.fr ou sur la page facebook Médialud.

☉ La fête des lumières revient !

- Elle se déroulera le vendredi 13 décembre, avec son traditionnel défilé aux lampions à 18h30. Le reste du programme est en cours de réalisation...
- En amont, deux ateliers vous seront proposés pour fabriquer votre lampion :
 - ✓ Le Mercredi 04 décembre de 14h00 à 17h00
 - ✓ Le mercredi 11 décembre de 14h00 à 17h00

☉ Projet d'une Kabinalivres au menhir de Kerampeulven

Le village de *Kerampeulven* avec son menhir, petit coin de verdure arboré et bucolique, et le GR 37® qui le traverse, est peut-être un des sites le plus visité de la commune. Le village voit passer tout au long de l'année de nombreux visiteurs de toute la France et de l'Europe.

Il y a les inconditionnels randonneurs, que ce soit à pied, à vélo ou à cheval ou de simples promeneurs. Pour les autres, c'est en voiture, van, camping-car, voire mini-bus ou même bus que l'on vient. Certains jours, le défilé est incessant! Seul, en famille, entre amis ou en groupe, on s'arrête pour voir le menhir (*peulven* en ancien Breton) et - qui sait - peut-être tenter d'élucider son énigme ou de se remplir de son *aura*. Pique-niquer, se poser au calme, méditer, chanter, jouer de la musique, trouver un endroit calme pour se poser la nuit...sont autant d'occupations pour les promeneurs.

Si la fréquentation est à son comble l'été et pendant les vacances scolaires, celle-ci n'en continue pas moins en arrière-saison les dimanches et quotidiennement pour les locaux.

L'idée d'une *Kabinalivres* a germé dans la tête d'une bénévole, pour ce lieu propice au repos. Elle verra bientôt le jour avec l'aide du service technique municipal...

Sur le même thème, voici une idée de lecture dénichée dans les nouvelles acquisitions de la médiathèque : "*Bibliothèques insolites*".

Calendrier des animations

Vendredi 18 octobre

Vendredi 29 novembre

Dimanche 8 décembre

Vendredi 13 décembre

Soirée jeux – en ludothèque

Soirée Pictionary – Amzer'zo – à la salle Asphodèle

Marché de Noël – A.P.E. – à la salle Asphodèle

Fête des Lumières – en médiathèque et dans le bourg

[Photovoltaïque \(page 7\)](#)

[Centre de loisirs \(page 8\)](#)

[Page photos \(page 9\)](#)

[Bons mots et texte breton \(page 12\)](#)

Local legends and myths

Nos monts d'Arrée sont un lieu hanté de légendes et de mythes, c'est bien connu. Joan, notre écrivaine britannique, nous relate les contes et fables concernant Berrien, Huelgoat et les communes aux alentours. La création du chaos granitique d'Huelgoat par des géants, l'habitant de la grotte du diable ou bien encore le récit de la vie supposée de Saint Herbo sont autant d'histoires dont nos amis et voisins britanniques sont friands.

- © On **Mont-Saint-Michel-de-Braspars** is a neolithic alignment of dozens of stones named *An Eured Vein* (The Stone Wedding Party : *photo*). According to a legend, a priest was on his way to take the sacrament to a dying parishioner, when his path was blocked by a group of drunken revellers returning home from a wedding party. The revellers refused to give way and were mocking the priest. So the priest turned the group to stone, for their lack of respect.



- © Another story is about the Devil's Grotto in **Huelgoat**, where a metal ladder allows descent under the rocks to get to a torrent of water, crashing through on its fall from Huelgoat lake. A single rebel was in hiding down there toasting a sausage on a big fork over a fire and wearing a large hat, hence throwing an enormous shadow, which his pursuers took for the Devil himself and left him alone.

Hok Bras was a myth, a giant who took offence at the thin gruel offered to him by the inhabitants of Huelgoat. Further north in Léon he was given creamy porridge which emphasised the insult. So he ripped up all of the great stones from the area and hurled them back at impoverished Huelgoat, leaving a great pile in the Argent valley. Local legend says *Hok Bras* is buried under a hill, and commemorated with a carving under one of the choir stalls in the chapel of St Herbot.

Another myth says, between the two giants who resided in Berrien to the north and Plouyé to the south, frequently had disagreements and most of the boulders they hurled at each other fell short and settled in the Huelgoat forest.

- © The evidence of the life of **Saint Herbot** is very slight, and estimates of his date range from the 6th to the 14th century. Even his historical existence is not certain. According to Christian tradition Herbot originated from Britain, he came to this area and first settled in Berrien where he lived as a hermit in a forest, caring for wild animals and preaching to many of the inhabitants of the area. According to legend, the women of Berrien rioted against Herbot because their husbands were wasting their time listening to him instead of sowing their fields or reaping their crops. They chased him out of the area and Herbot took refuge in Rusquec in what is now in the Manor of Saint Herbot. He built himself a house and traded in cattle. He listened to the animals and to their language, and was never so pleased as when he could converse freely with them, and begin to work miracles. He was buried in Saint-Herbot, and in Saint-Herbot church there is a recumbent sepulchral monument to him. According to his legend, when he entered heaven he asked to become the cattle's patron saint. St Herbot's feast day is 17 June.

Religion and Western Brittany has a long and ancient story involving Monks and Saints from Cornwall, Wales and Ireland and Scotland. But perhaps that is for another edition?

- Lapin cocotte vendangeur -

❖ Ingrédients pour 6 personnes

- Un beau lapin
- 200 g de poitrine de porc fraîche
- 500 g de raisins blancs et rouges
- 25 cL de Muscat doux ou Noilly Prat
- 30 g de beurre
- 2 cuillères à soupe d'huile
- 2 cuillères à soupe de vinaigre
- Sel, poivre



❖ Préparation

- Découper le lapin en morceaux et la poitrine de porc fraîche en lardons grossiers.
- Laver les raisins et réserver.
- Dans une cocotte, faire rissoler sans matière grasse les lardons de poitrine de porc quelques minutes, égoutter sur un papier absorbant et réserver.
- Dans la même cocotte ajouter l'huile, faire revenir les morceaux de lapin, ajouter les lardons égouttés, saler légèrement (attention si la poitrine est déjà salée) et poivrer.
- Mouiller avec le vinaigre et le Muscat, couvrir et laisser mijoter à feu doux 30 min environ.
- Au bout de 30 min, récupérer le jus de cuisson du lapin. Dans une casserole, réduire le jus avec le beurre, les raisins et laisser mijoter environ 5 min.
- Servir les morceaux de lapin nappés de la sauce.

Remerciements aux cuisinières de l'atelier d'Amzerzo.